

Porównanie tłumaczeń Psalmów 140:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ostrzą swe języki niczym wąż,* Jad żmii** pod ich wargami.***Sela. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ Ostrzą (...) wąż, שָׁנְנוּ לְשׁוֹנֵם כְּמוֹ-נֶחָשׁ, idiom: (1) Przygotowują się, aby swoimi wypowiedziami zranić niczym wąż; (2) Ich nienawistne szepty przybierają syczący dźwięk.
²⁾ wąż MT G: pająk, עֲכָבִישׁ (‘achbisz), 11QPs a, zob. <x>220 8:14</x>; <x>290 59:5</x>.
³⁾ <x>230 10:7</x>; <x>230 58:5</x>; <x>470 12:34</x>; <x>520 3:13</x>